GRADO EN MAGISTERIO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

CURSO 2021/2022

Facultad de Educación. Universidad de Cantabria

La enseñanza del español como lengua extranjera en la Educación Primaria.

The teaching of Spanish as a foreign language in Primary Education.

Fernández Zibecchi, Brenda
Gancedo Ruiz, Marta
Junio de 2022

Resumen:

Este Trabajo Final de Grado versa sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en la Educación Primaria; para desarrollarlo, primero se presenta un marco teórico en el que se abordan conceptos apoyados por distintos autores y se explica la estructura del vocabulario español y cómo abordarlo en clase de ELE. En cuanto a la aplicación práctica, se ha diseñado una propuesta didáctica en la que se pone en práctica lo trabajado para poder llevarlo a cabo con alumnos en una situación común de un centro donde haya alumnado inmigrante. La propuesta didáctica consta de cuatro secuencias didácticas que trabajan el vocabulario y otros aspectos lingüísticos. La interacción es un aspecto importante a destacar en el método comunicativo. Hay factores que intervienen en el proceso de aprendizaje como el *input* y el *output*. El uso y el conocimiento de las unidades léxicas entrañan los elementos de la competencia léxica y algunas consideraciones básicas como las siguientes: en primer lugar, se trabaja la adquisición del aprendizaje de las unidades léxicas que atraviesa cinco distintos estadios o etapas; la exposición a la lengua, la comprensión o interpretación, la práctica contextualizada, la retención (memoria a corto plazo) y el uso y mejora (fijación, memoria a largo plazo, reutilización). Para continuar, se practica la utilización de diferentes estrategias de comunicación y de aprendizaje. En tercer lugar, las TIC cobran una especial importancia en el proceso de enseñanza y aprendizaje del léxico que se estudie por lo que serán susceptibles de uso. Por último, y como planteamiento general, puede afirmarse que la ampliación del lexicón es otra consideración básica a tener en cuenta.

Summary:

This Final Degree Project deals with the teaching of Spanish as a foreign language in Primary Education; to develop it, first a theoretical framework is presented in which concepts supported by different authors are addressed and the structure of Spanish vocabulary and how to approach it in ELE class are explained. Regarding the practical application, a didactic proposal has been

designed in which what has been worked on is put into practice in order to be able to carry it out with students in a common situation in a school where there are immigrant students. The didactic proposal consists of four didactic sequences that work on vocabulary and other linguistic aspects. Interaction is an important aspect to highlight in the communicative method. There are factors involved in the learning process such as input and output. The use and knowledge of lexical units entail the elements of lexical competence and some basic considerations such as the following: firstly, the acquisition of learning of lexical units is worked on, which goes through five different stages or stages; language exposure, comprehension or interpretation, contextualized practice, retention (short-term memory), and use and enhancement (fixation, long-term memory, reuse). To continue, the use of different communication and learning strategies is practiced. Thirdly, ICTs are especially important in the teaching and learning process of the lexicon being studied, so they will be susceptible to use. Finally, and as a general approach, it can be stated that the expansion of the lexicon is another basic consideration to be taken into account.

Palabras clave: competencia comunicativa, estudiantes inmigrantes, español, vocabulario, competencia léxica y lengua extranjera.

Keywords: communicative competence, immigrant students, Spanish, vocabulary, lexical competence and foreign language.

Índice:

1. INTRODUCCIÓN

2. MARCO TEÓRICO

2.1. El trabajo de la competencia comunicativa en la enseñanza de ELE con niños inmigrantes

2.1.1. ¿Qué es la competencia comunicativa? Origen y evolución en ELE

2.1.2. Los niños inmigrantes como estudiantes de español

2.2. El aprendizaje del vocabulario en ELE

2.2.1. La estructura del vocabulario en español

2.2.2. La competencia léxica y su desarrollo

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1. Contextualización
3.2. Metodología para el diseño de las actividades
3.3. Presentación
3.4. Desarrollo de actividades
3.5. Evaluación

4. CONCLUSIONES

5. BIBLIOGRAFÍA

6. ANEXOS

1. INTRODUCCIÓN

El tema del TFG es la enseñanza del español como lengua extranjera en la Educación Primaria. La propuesta didáctica va dirigida a estudiantes inmigrantes no hispanohablantes que necesitan aprender español e la Educación Primaria. Es un trabajo de fin de grado que puede ayudar a numerosos niños y niñas que están en esta situación en los distintos centros escolares donde a veces no se encuentran con la adaptación y dedicación por parte del profesorado que ellos y ellas necesitarían para triunfar. Es pertinente porque implica la etapa de Educación Primaria así como una problemática que sucede verdaderamente en los centros escolares como es el hecho de la existencia de alumnado inmigrante. Es muy importante tenerlo en cuenta porque es una situación real para lo que los docentes deben estar preparados para poder atender a este tipo de alumnado lo mejor posible.

El objetivo general es realizar una propuesta didáctica para desarrollar el vocabulario en niños inmigrantes no hispanohablantes insertos en el sistema educativo español en la etapa de la Educación Primaria. Entre los objetivos específicos consta definir las características y particularidades de los niños inmigrantes no hispanohablantes en relación con el desarrollo de su competencia comunicativa en español y trabajar de forma transversal las distintas asignaturas susceptibles de enseñanza en la etapa de Educación Primaria.

La estructura consta de una primera parte de explicación teórica y una posterior puesta en práctica. El Marco Teórico se divide en el trabajo de la competencia comunicativa en la enseñanza de ELE con niños inmigrantes y en el aprendizaje del vocabulario de ELE. En el primer apartado se tratan temas sobre qué es la competencia comunicativa, su origen y evolución en ELE. También, se estudia a los niños inmigrantes como aprendices de español. Y en el segundo apartado se tratan temas relacionados con la estructura del vocabulario en español y la competencia léxica y su desarrollo. La Propuesta Didáctica se divide en su correspondiente contextualización, la metodología para el diseño de las actividades, la presentación, desarrollo de las actividades y posterior evaluación.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. El trabajo de la competencia comunicativa en la enseñanza de ELE con niños inmigrantes

2.1.1. ¿Qué es la *competencia comunicativa*? Origen y evolución en ELE

El método comunicativo en la enseñanza de L2 es un método en el que la interacción cobra un papel imprescindible en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los destinatarios que desean aprender una lengua. La interacción resulta el objetivo final y el medio de aprendizaje. Según Chomsky la *competencia lingüística* son "capacidades y disposiciones para la interpretación y la actuación"(Chomsky, 1957, p. 334) de una persona que puede hacer oraciones partiendo de unas reglas básicas. A principios del siglo XXI, imperaba esta noción de competencia lingüística y en la enseñanza de segundas lenguas se tenía como objetivo conseguir que los estudiantes dominaran las estructuras gramaticales. Sin embargo, en el campo de la etnografía de la comunicación, Hymes no estaba de acuerdo con el concepto de Chomsky de competencia lingüística ya que creía que el dominio comunicativo de un hablante iba mucho más allá de simplemente dominar la gramática, sino que tenía que saber adaptar su discurso a la situación y a los hablantes (Hymes, 1971).

Este concepto de competencia comunicativa gozó de tanto éxito que pronto lo reformularon y lo aplicaron al área de didáctica de segundas lenguas. Canale (1983) y Swain proponen que la competencia comunicativa se compone, al mismo tiempo, de otras subcompetencias o competencias interrelacionadas (discursiva, sociolingüística, estratégica y lingüística). Posteriormente J. Van Ek (1986) introduce la competencia sociocultural y la competencia social. En la actualidad, el objetivo de todo profesor de segundas lenguas es desarrollar la competencia comunicativa de sus estudiantes (ya no solo el dominio de las

estructuras gramaticales), y eso ha dado lugar al desarrollo del modelo didáctico llamado método o enfoque comunicativo (Hymes, 1971).

Algunos aspectos que deben tratarse en el aula de ELE para desarrollar cada subcompetencia son los siguientes:

En primer lugar, en la competencia discursiva son necesarios los trabajos destinados a la expresión oral y la comunicación a través del diálogo entre los compañeros. La competencia discursiva se trata de construir discursos de manera coherente, cohesionada y adecuada. Esta competencia hace referencia a la manera adecuada y eficaz de desenvolverse de una persona en una lengua concreta. En esta capacidad se implica el combinado de significado y formas gramaticales para conseguir un texto oral o escrito en las diferentes situaciones de comunicación que puedan darse en cualquier ámbito de la vida cotidiana.

La competencia sociolingüística y pragmática implica los cuatro pilares de la educación que son aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos y aprender a ser. La competencia sociolingüística se refiere a la capacidad para entender de manera adecuada y producir expresiones lingüísticas de una persona en distintos contextos de utilización. En los contextos de uso hay factores que pueden cambiar como la situación de los participantes de la conversación junto con su relación existente entre ellos ya que no es lo mismo una relación cercana y de confianza que otra formal. Las intenciones comunicativas también son un factor importante a destacar. En adición, otro factor que afecta en dicha competencia es el evento comunicativo en el que se da la participación de los hablantes donde se regulan las normas y convenciones de la interacción.

La competencia pragmática es el hecho de producir el efecto comunicativo deseado por parte del hablante gracias a la capacidad que tiene de exponer lo que quiere transmitir. Esto se puede dar por medio del uso adecuado de las reglas de conversación como son respetar el turno de palabra, también,

interfieren las formas de cortesía y la correcta identificación y utilización de los tipos de actos de habla y de la fuerza ilocutiva correspondiente.

La competencia estratégica, según Bachman, actúa tal y como los mecanismos psicofisiológicos que al aunarse ambos dan lugar al conocimiento del mundo y a la competencia comunicativa lo que origina interacción y comunicación. Es la habilidad de usar estrategias de comunicación tanto verbales como no verbales para poder mejorar la comunicación para que esta sea lo más efectiva posible. También se trata de compensar las interrupciones que pueden aparecer en la conversación por motivo de distintas variantes de actuación o a insuficiencias en otra u otras competencias.

Y por último, la competencia lingüística que se debe tratar en todas sus formas; escucha, escritura, lectura y oratoria. La competencia lingüística también se denomina competencia gramatical por algunos lingüistas. Se trata del conocimiento implícito de una lengua que un hablante tiene sobre la suya propia. Esto le permite emitir juicios y comprender y codificar los mensajes respetando las reglas de la gramática en todo momento (Hymes, 1971).

El origen de la competencia comunicativa es uno de los grandes elementos que constituyen la competencia profesional. Surgen diversas tendencias y escuelas en distintos sitios del mundo que lo intentan describir ya que su definición ha cambiado con el paso del tiempo. (Molina, 2004).

La competencia comunicativa tiene carácter pluridimensional, lo cual significa que atiende a distintos aspectos sobre un tema. Es preciso trabajar sobre la presencia de las cinco caracterizadoras de las locuciones idiomáticas. Son las siguientes:

1. Aspectos morfosintácticos
2. Léxico-semánticos
3. Discursivos
4. Pragmáticos
5. Sociolingüísticos

El método o enfoque comunicativo (Communicative Language Teaching) es un enfoque o método, valga la redundancia, en el que se pone especial atención e importancia en ayudar a los alumnos y alumnas a utilizar el idioma en una gran variedad de contextos y situaciones. Aporta una especial atención al aprendizaje de las funciones de la lengua.

2.1.2. Los niños inmigrantes como estudiantes de español

El trabajo de la competencia comunicativa en la enseñanza de ELE con niños inmigrantes es muy importante y necesario porque son personas que llegan nuevas a un país con distinta lengua y se tienen que adaptar a numerosos aspectos en su vida novedosa, como la casa, el entorno, los compañeros, el centro escolar, la cultura y un largo etcétera. Pero puede que la lengua sea lo más destacable ya que puede suponer un esfuerzo muy grande por adaptarse y una diferencia ante el resto de sus iguales (Molina, 2004).

La adquisición de la lengua española como lengua materna es un proceso natural que no requiere consciencia explícita por lo que se genera la competencia comunicativa. Por su parte, el aprendizaje de una lengua distinta a la lengua materna son una serie de procesos conscientes que requieren esfuerzo y atención por parte del alumnado. Sin embargo, también hay procesos inconscientes de aprendizaje y adquisición (Pastor, 2018).

ELE para alumnos inmigrantes es un concepto que se refiere a una gran variedad de aspectos que se relacionan estrechamente con la educación destinada al proceso de enseñanza-aprendizaje del español a un grupo muy heterogéneo de niños que llegan al país hispanohablante para quedarse a vivir en él por una temporada donde se tienen que establecer y aprender el idioma de forma inmersa. La inmigración no es un fenómeno reciente en España a pesar de que se trate de un colectivo minoritario. Está habiendo una conversión hacia una sociedad multicultural en la que conviven varias y diversas culturas entre sí. Los

miembros de la sociedad, para conseguir una integración plena, necesitan con esmero aprender el idioma para poder adecuarse y convivir dentro de ella (Sosinski, 2018).

Hay factores que intervienen en el proceso de aprendizaje como el input que es lo que los docentes o personas de la L2 le aportan al alumno en cuanto a la lingüística. El output por su parte es todas aquellas producciones emitidas en la L2. Otro factor que quisiera destacar es que el sistema lingüístico o interlengua del alumno o alumna está estrechamente relacionado con interferencias de la L1 lo cual puede producir errores de relación de las dos lenguas por transferencias. En adición, operan otro tipo de factores de carácter afectivo y cognitivo que participan claramente en el proceso de aprendizaje y adquisición de una lengua. La edad del estudiante de la L2 condiciona su capacidad o habilidad motora y de conocimiento del mundo según en qué etapa se encuentre el estudiante en cuestión (Pastor, 2018).

Los factores internos son los siguientes:

- La lengua modelo. Se trata de la lengua que tienen de modelo a seguir los niños cuando realizan sus primeras producciones o balbucean. La lengua que imitan los alumnos extranjeros es el ejemplo que tienen para sus primeros aprendizajes sobre el lenguaje. La lengua vehicular que utilicen sus progenitores para comunicarse será la que imiten. Todo esto, marcará definitivamente la aptitud y actitud del alumno cuando se incorpore al centro escolar.

- La calidad de la exposición. Con esto nos referimos a la calidad de las horas de exposición a la lengua y el aprendizaje del niño en cuanto a comunicarse en la lengua vehicular. No importa tanto la cantidad de horas destinadas al aprendizaje ni que éste sea gramaticalmente correcto si no que destaca la calidad. Será posteriormente en la escuela donde el maestro se encargue de ir perfeccionando las producciones lingüísticas. En este aspecto no debería haber diferencias significativas entre alumnado nativo e inmigrante porque en el caso

de los primeros muchas veces, en el ámbito familiar, no se conoce ni trabaja bien la lengua o se realiza un uso incorrecto lo cual no impide que pueda haber una comunicación entre los integrantes de la misma (Zúñiga, 2009).

Los factores externos son los siguientes:

- Los factores culturales y socioeconómicos. La cultura, sociedad y economía del alumno intervendrá directamente en su proceso de aprendizaje del idioma nuevo sobre todo para aquellos alumnos que traen adquirido otro idioma como lengua materna. Estos factores afectan e influyen en el proceso afectivo, cognitivo e intelectual del discente. Es precisamente en este punto donde se diferencian claramente dos caminos muy diferenciados entre un nativo y un inmigrante, son las familias y el docente los que deben prestar especial atención.

- La religión. Este ítem es otro factor social que interviene entre el niño y su aprendizaje de la lengua. Se trata de una relación de colaboración cultural (en el mejor de los casos) donde reina el respeto entre las influencias reciprocas e interferencias de distintas religiones y lenguas. Todos estos factores determinarán el futuro como hablante de una comunidad concreta del niño así como influirá en gran medida y hará que se integre de forma plena en la sociedad (Zúñiga, 2009).

Quisiera destacar algunas características sobre el alumnado inmigrante. En primer lugar, no hay diferencias significativas entre la enseñanza del español destinada a alumnos inmigrantes de otros tipos de español. Cuando el alumnado es heterogéneo, la labor docente presenta mayores dificultades ya que está estrechamente relacionada con el proceso de enseñanza-aprendizaje y una clase diversa, que es lo habitual, condiciona en gran medida la forma de enseñar el español en discentes. La mirada hacia los alumnos inmigrantes como docente debe ser como menores que necesitan aprender el idioma y tienen unas necesidades que deben ser abastecidas. En numerosas ocasiones, son alumnos que están ante una inmersión lingüística. Además, tienen una motivación hacia

el aprendizaje por distintos intereses que van desde asociarlo a una lengua de prestigio hasta la necesidad básica de poder comunicarse con sus iguales y sus mayores de referencia como son los docentes encargados de la educación y desarrollo del alumno extranjero. Puede haber trastornos psicológicos vinculados al racismo si se considera una lengua dictatorial que trata de manera injusta la cultura del alumno inmigrante o su lengua. Esto puede provocar ansiedad que no es buena para los menores porque les puede influir en gran medida en su vida académica y social (Pesquera, 2016).

Otra característica que destaca en general entre alumnado inmigrante es su constante movilidad por lo que son necesarios el trabajo de cursos intensivos en cortos periodos de tiempo. No hace falta más de un trimestre para poder ofrecerle al alumno las herramientas necesarias para manejarse con la lengua en el tiempo que permanezca en el lugar. La concentración en el tiempo se debe a la falta de continuidad en el alumnado inmigrante. Los materiales cíclicos y de autoaprendizaje son necesarios ya que otro sello de identidad de estos alumnos es la incorporación en distintas etapas del curso escolar de nuevo alumnado, es decir, que suelen haber estudiantes que entran en el curso escolar sin comenzar desde el principio como el resto de compañeros. Esto se debe a que en otros países, no coinciden las vacaciones ni etapa del curso escolar por las distintas estaciones que dependerá de qué país proceda el nuevo alumno o alumna (Pesquera, 2016).

Las clases de español destinadas a alumnos inmigrantes suelen ser muy heterogéneas debido a la variación extrema entre el nivel de formación anterior de los estudiantes que traen de centros escolares o enseñanzas previas. Las diferencias existente entre ellos en cuanto a distintos factores como la religión, cultura, economía y sociedad que traen aprendido de otra manera lo cual provoca grandes variaciones. Existen distintos estilos de aprendizaje lo cual puede provocar un choque ya que si se enseña de otra manera, puede provocar rechazo por no estar acostumbrados a ello o la sensación de que lo distinto es peor. El dominio de la lengua puede ser distinto entre los aprendices de esta.

Los planes o proyectos de futuro pueden ser extremadamente opuestos o hacia direcciones muy poco parecidas lo cual también provoca una distancia grande entre los alumnos. Y por último, las diferencias económicas también influyen en tener clases de carácter heterogénea porque no se tienen los mismos poderes adquisitivos de materiales para aprender la lengua (Pesquera, 2016).

2.2. El aprendizaje del vocabulario en ELE

2.2.1. La estructura del vocabulario en español

Hay una escala que comprende desde las combinaciones libres de palabras hasta las palabras propiamente fijas la cual se admite en la estructuración léxica del español. Estas expresiones pluriverbales se delimitan con la utilización de dos propiedades fundamentales que son, en primer lugar, una de índole semántica y en segundo lugar, otra de índole sintáctica:

1. La idiomaticidad, que es el grado de composición semántica.
2. La fijación, que es el grado de libertad de transformación y estructural.

No obstante, hay tramos conflictivos en este continuum porque hay unidades sintagmáticas o expresiones cuya composición semántica es cuanto menos, discutible y puede crear una dicotomía (Molina, 2004).

Es importante que el maestro o maestra que imparta las clases de Lengua Castellana a alumnos y alumnas inmigrantes insertos en la educación española, tenga en cuenta los siguientes aspectos: en primer lugar, con el diseño de las actividades sobre unidades léxicas debe tener muy presente la preparación de tareas para todas y cada una de las distintas fases en contextos de la vida real que proporcionen autenticidad a la actividad y se pueda ver su utilidad al instante:

- Percepción. Destacar y presentar las colocaciones gramaticales y léxicas en el texto que se trabaje en el aula o en casa de forma individual o grupal. También, mostrar asociaciones para que puedan tener reglas nemotécnicas donde por medio de relacionar conceptos se acuerden

mejor de los mismos. Además, es preciso clasificar y reflexionar sobre la estructura gramatical de las diferentes palabras que forman parte del vocabulario castellano.

- Práctica y memorización. El hecho de subrayar en textos diversos, identificar colocaciones o descubrir y seleccionar el elemento base de la colocación son prácticas necesarias para trabajar sobre ello y que se vaya quedando el aprendizaje por medio del entendimiento.

- Uso y consolidación. Es muy importante la producción del alumnado de textos tanto de forma oral como escrita y que tengan la capacidad de corregir colocaciones incorrectas y poder redimir sus errores.

Igualmente, el profesor o la profesora deben decidir cuáles van a enseñar y planificar el trabajo de manera óptima para poder sacar el máximo potencial posible. La elección de cuáles va a trabajar con el alumnado implica la decisión de un criterio como un área temática o estructura formal o por el contrario, según aparezca en la unidad didáctica o tarea (Molina, 2004).

Anteriormente eran escasas las alusiones a la enseñanza, aprendizaje y evaluación de las lenguas. Con el paso del tiempo esto ha ido mejorando pero todavía no tiene el auge que debería. Hay que darle la importancia que merece. Caracterizar la importancia del trabajo del vocabulario para el desarrollo de la competencia comunicativa es primordial para poder enseñar de forma correcta. Trabajar sobre el vocabulario resulta imprescindible para el desarrollo de la competencia comunicativa porque si no se saben las palabras no se pueden crear oraciones con sentido completo. La falta de léxico en el alumnado inmigrante es un percance importante porque impide una buena comunicación tanto como con el profesorado, como con los compañeros y compañeras, es decir, con los iguales. También afecta con el personal del centro como la cocina, recepción… Un alumno o alumna que no pueda expresarse libremente no será un alumno feliz en el centro educativo porque se le estaría complicando en gran

medida una necesidad básica que es interactuar y entenderse con los demás. Esto podría resultar un trauma para aquellos inmigrantes que no consigan adquirir el idioma por ello es necesario trabajar para poder ofrecer soluciones (Ballano Olano y Jornadas sobre Lenguas, 2011).

2.2.2. La competencia léxica y su desarrollo

El conocimiento léxico se entiende como una interconexión entre el resto de subdominios de la competencia comunicativa. Este interfaz ocurre en los subcomponentes de la competencia lingüística y en las competencias generales del alumno o alumna. En el tratamiento de la competencia léxica se deben tener en cuenta los elementos léxicos y gramaticales de los que forma parte. También es preciso trabajar con el alumnado, en un proceso de enseñanza-aprendizaje, las interfaces de dicha competencia léxica con las generales del alumno/a y poniendo especial atención en la del léxico, las destrezas y habilidades de los estudiantes y los sitios en los que se utilice la lengua en un contexto determinado cercano al discente. Hay una interrelación entre la competencia gramatical, semántica y léxica (Baralo, 2005).

De la competencia lingüística comunicativa de los individuos forma parte la competencia léxica, entre otras. A pesar de que la competencia comunicativa se divida en diversos subgrupos, esto no significa que se pueda aprender léxico de forma aislada ya que a pesar de que se trabajen distintas subcompetencias están todas interrelacionadas y dependen unas de las otras. La competencia léxica está inserta en todas las direcciones de forma transversal, vertical y horizontal en concreto en los niveles de dominio, en los ámbitos de utilización y en las actividades u ejercicios de la lengua castellana. Las palabras son signos lingüísticos que hacen que podamos nombrar algo real en el mundo no lingüístico. Además, es sabido que hay palabras que tienen significados complejos, gramaticales y abstractos ya que no se dedican a referirse a lo extralingüístico. Algunas palabras y expresiones forman conjuntos abiertos que tienen la posibilidad de ir sumando contenido y de esta manera ir ampliándose y

enriqueciéndose con neologismos con el paso del tiempo. Mientras tanto, hay otro tipo de palabras que forman parte de un número concreto de listas cerradas en las que no se admiten nuevas adquisiciones. Aquellas palabras especiales o específicas de la lengua castellana que forman parte de un conjunto cerrado, forman un grupo que suele emplearse para funciones gramaticales. Hay dos tipos de conocimiento del léxico:

1. El conocimiento explícito o consciente.
2. El conocimiento implícito o no consciente.

(Baralo, 2005).

Una palabra es una unidad lingüística que está reconocida por los hablantes de la Lengua Castellana en este caso, pero sigue la misma regla para otras lenguas. Consta de una forma fonológica que se asocia a una representación mental, es decir, a un concepto o significado. La forma fonológica es el significante, imagen auditiva o visual. Como norma general la palabra se considera la unidad léxica por excelencia. En adición, los inventarios léxicos más utilizados como son los diccionarios por ejemplo, están compuestos por palabras. Por otro lado, algunas construcciones como conjuntos de palabras que tienen un significado aproximadamente fijo y estable también pueden llegar a considerarse unidades léxicas. Incluso, intervienen otras clases de palabras como son las colocaciones, frases hechas o frases idiomáticas que no se pueden interpretar bajo una asociación entre el significado de sus componentes internos. El saber, entender y conocer una palabra es un hecho considerado como una representación mental de alta dificultad entre otras cosas porque integra distintos aspectos y componentes cognitivos que pueden ser más automáticos e inconscientes o por lo contrario, más conscientes, reflexivos y que conlleven experiencias vividas por el menor estudiante (Baralo, 2005).

En conclusión, la competencia léxica se integra en dos componentes que son los siguientes:

I. Elementos léxicos: el conjunto de palabras que está formado por clases abiertas de las mismas. Por ejemplo: nombres (Francisco Javier), adjetivos (alto y guapo), verbos (celar o mimar) o adverbios (aquí).
II. Elementos gramaticales: clases cerradas de palabras que no admiten cambios ni modificaciones a pesar de que intervenga el factor tiempo a lo largo de distintos periodos. Por ejemplo: preposiciones (a, ante, de, con), conjunciones (pero, aunque), pronombres (yo, nosotros) o determinantes (bastante, poco) (De Alba, 2011).

La competencia léxica es la sabiduría del vocabulario de la Lengua Castellana y la habilidad para llevarlo a cabo en situaciones de la vida real y cotidiana. Por todo ello, es preciso dar un gran salto desde el conocimiento declarativo hacia el conocimiento procedimental. Esto es saber hacer con los conocimientos adquiridos y esto se concreta fácilmente en el campo de las lenguas por medio de la capacidad de saber comunicarse con todo lo que ello implica (De Alba, 2011).

La palabra se define con criterios formales y supone una secuencia de letras en la que dispone de espacios en blanco o signos de puntuación en sus esquinas y que trata por lo menos un significado concreto mientras que la unidad léxica es la unidad base para el aprendizaje de vocabulario y tiene una forma concreta de identificación por medio de la semántica con una unidad conceptual. Hablando con formalidad, se integra como mínimo en una palabra con posibilidad de varias acepciones, valor semántico propio y se considera como una unidad susceptible a la memorización la cual pasará por distintas etapas desde la memoria a corto plazo hacia la memoria a largo plazo para finalmente quedarse gravada en el cerebro por medio de un aprendizaje significativo y duradero en el tiempo. En adición, como resulta ser usada en situaciones de la vida real, se va recordando con el paso del tiempo porque se utiliza, por lo que se le reconoce el valor por si misma ya que se observa una necesidad para emplearla en el contexto que se adecue a la situación lingüística concreta. Para hallar un incremento de la competencia léxica y del lexicón es necesario tener claro las unidades en las que

se integra. Hay una evidente diferencia entre la palabra y la unidad léxica que es digna de tener en cuenta en el aprendizaje de vocabulario (De Alba, 2011).

Las colocaciones son un tipo de palabras que están compuestas por la combinación de dos palabras que unidas forman un significado nuevo por completo que no tiene por qué estar relacionado con el significado de las palabras en individual. Frecuentemente, se utiliza para hacer referencia a un estado de cosas o a un objeto en concreto. Por ejemplo, dar un consejo o ventilar un secreto.

Las expresiones idiomáticas son parte del vocabulario. Se trata de unidades que se tienen que aprender tanto como se usan sus sinónimos. Son secuencias de palabras, en las que pueden participar más de dos palabras, cuyo significado no es compositivo lo cual hace referencia a que el significado de la expresión no depende ni se deriva de los componentes de las palabras que forman la expresión idiomática. Por ejemplo, tomar el pelo que quiere decir el hecho de burlarse de alguien, dar gato por liebre que quiere decir engañar o traer por la calle de la amargura que hace referencia a hacer sufrir a una persona.

Se diferencian de las palabras en que en ambos casos se precisa más de una palabra para ser una colocación o una expresión idiomática y en que las palabras que las forman no toman un sentido literal en el significado particular de la oración sino que tienen un significado que se sobreentiende sin prestar especial atención a cada palabra. Por el contrario, se destaca el significado general del conjunto con lo que se entiende a lo que se refiere porque es previamente aprendido.

Es importante trabajarlas en ELE porque estos tipos de léxico, se utilizan en la vida escolar, laboral, familiar, y en un montón de ámbitos en los que el estudiante debe poder tener la suficiente sabiduría para poder entenderse con sus semejantes y encajar de esta manera en la sociedad en la que está inmerso.

En cuanto al léxico, las actividades que se realizan en el aula deberían estar intervenidas por un diccionario fraseológico para los alumnos, en el cual, puedan consultar las locuciones que no comprendan o necesiten revisar. El profesor, por su parte, debe adoptar algún tipo de criterio ya sea:

- Semántico
- Sintáctico (funcional o categorías gramaticales)
- Formal
- Pragmático

El criterio escogido entre los anteriores, debe facilitar al maestro la planificación y determinar cuál va a ser la forma de tratamiento de las locuciones que los alumnos y alumnas no entiendan. Por otro lado, en primer lugar, el repertorio de combinaciones sintagmáticas, en segundo lugar, las expresiones idiomáticas y por último, las expresiones semifijas, tienen un auge de interés en las propuestas metodológicas novedosas. Destaca la importancia en el desarrollo de la competencia comunicativa. En los niveles superiores, como consecuencia de todo esto, una gran parte de unidades fraseológicas se han trabajado y estudiado en los materiales didácticos (Molina, 2004).

El uso y el conocimiento de las unidades léxicas entrañan los elementos de la competencia léxica y algunas consideraciones básicas como las siguientes:
En primer lugar, la adquisición del aprendizaje de las unidades léxicas atraviesa cinco distintos estadios o etapas.

1. La exposición a la lengua. El grado en el que el discente está en contacto con la lengua en cuestión. El número de horas que la trabaja o simplemente la escucha en un acto en el que se crea una familiaridad y normalidad hacia determinados términos.

2. La comprensión o interpretación. Forma parte de la capacidad del alumno o alumna de entender la lengua o saber descifrarla en la forma adecuada

teniendo en cuenta el arte de la pragmática y desarrollando la habilidad de inferir el mensaje a pesar de que no sea emitido de forma literal.

3. La práctica contextualizada. Consiste en que el o la estudiante pueda ponerse en el contexto o situación adecuada para poder interpretar el mensaje de la manera correcta. A su vez, se implica una forma óptima según la situación que se requiera.

4. La retención (memoria a corto plazo). Todo aquel léxico que se queda en la mente por un breve periodo de tiempo donde se conserva en la memoria por un momento pero sirve para ir adquiriendo el vocabulario susceptible de aprendizaje.

5. El uso y mejora (fijación, memoria a largo plazo, reutilización). Para concluir, se produce el fenómeno de la capacidad de utilizar e ir mejorando el léxico. Se produce una consolidación de los contenidos y hay un cambio ya que se pasa de la memoria a corto plazo hacia la memoria a largo plazo donde lo aprendido se queda en el cerebro y no se olvida con el paso del tiempo ya que está asimilado. En este punto se puede producir un aprovechamiento de contenidos ya aprendidos para perfeccionarlos y añadirlos al uso en la vida cotidiana siempre y cuando se adecue al contexto (Molina, 2004).

Para continuar, es preciso aclarar y subrayar que para tener una adquisición del léxico exitosa, es determinante un factor muy importante como es la utilización de diferentes estrategias de comunicación y de aprendizaje por lo que lo ideal sería tener una amplia variedad de actividades diversas que ayuden en el desarrollo y práctica de las estrategias de aprendizaje y comunicación.

En tercer lugar, las TIC cobran una especial importancia en el proceso de enseñanza y aprendizaje del léxico que se estudie porque las TIC, tecnologías de la información y de la comunicación, pueden ser beneficiosas en el proceso de adquisición léxica. La atención del alumnado debe estar centrada en el léxico

que se estudie en cuestión por lo que el docente tiene que saber distintas técnicas, alternativas u opciones para poder usar en el aula de ELE y las TIC pueden ser una de ellas y muy efectiva porque además suele conllevar gusto en los niños y niñas ya que lo ven atractivo lo cual despierta su motivación intrínseca (Molina, 2004).

Por último y como planteamiento general, puede afirmarse que la ampliación del lexicón está más favorecida en los primeros niveles con métodos de juego como pueden ser crucigramas, describir imágenes, sopas de letras o letras desordenadas de una palabra. Y además, técnicas asociativas como pares asociados de imagen a palabra, tarjetas de vocabulario o léxico, mapas mentales, asociaciones contextuales o parrillas por ejemplo. Mientras que en niveles avanzados y superiores parece que la técnica que mejor ayuda en cuanto a la incorporación y retención es el procesamiento verbal como pueden ser asociaciones gramaticales y lingüísticas o buscar e interpretar los significados por medio de claves lingüísticas y no solo y exclusivamente contextuales (Molina, 2004).

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

3.1. Contextualización

En este caso, las actividades están destinadas a un alumno de 5º de Educación Primaria llamado Lucas, tiene 10 años y es de procedencia china. Su lengua materna es el chino. Emigró de China con su familia hace 4 años y en su ambiente familiar solo utiliza la lengua china. En el centro escolar habla limitadamente castellano y sabe mucho más que su familia. Su lengua materna no procede de la misma que el español por lo que tiene una dificultad añadida. Tendrá clases de Español tres horas a la semana y esto se podrá reducir a medida que se vayan observando las mejorías en el aprendizaje. Las actividades que se desarrollan con el alumno están dentro del Plan de Interculturalidad del centro escolar a pesar de que tienen un amplio grado de posibles variaciones para adaptarlas al alumno tanto como sea preciso. Como el diseño de las actividades está apoyado y dirigido hacia los gustos personales del alumno, estas actividades deberán sufrir adaptaciones dependiendo de la persona a la que vayan destinadas.

Se trata de alumnos que se encuentran forzados a aprender numerosos contenidos en una lengua que no es la suya materna ni primera. Muchos de ellos, se defienden bastante bien pero tienen grandes dificultades con el vocabulario ya que no comprenden ni saben el significado de muchas palabras clave, así como su aplicación. Como particularidad en mi periodo de prácticas, quisiera destacar una característica concreta de un alumno chino y es su gran timidez que forma parte de su personalidad. Considero que es un aspecto que impide que pueda mejorar con rapidez porque apenas se comunica con sus compañeros y le cuesta mucho hablar en público. También influye la falta de dominio del idioma pero su poca sociabilidad afecta a su falta de vocabulario para poder comunicarse con éxito. Su tono de voz es muy bajo por lo que cuesta entenderle como docente lo cual le ocurre también a sus compañeros y compañeras. La

oportunidad de llevar a cabo la propuesta didáctica en una realidad de un centro educativo supone un reto y constatación de su eficacia.

La enseñanza del español como lengua extranjera en la Educación Primaria, es una labor que está presente en la mayoría de los centros escolares ya que se debe dar siempre y cuando haya alumnado inmigrante en España que precise aprender el idioma para poder hacer una vida normal con sus iguales y su entorno. No solo afecta al ámbito académico, el conocimiento y manejo de la lengua que se utiliza en un sitio, que en este caso es el castellano, afecta en prácticamente todos los ámbitos del menor como puede ser el social el cual es muy importante para poder comunicarse con éxito con sus semejantes y poder llegar a crear relaciones de amistad y compañerismo. Estas son necesarias para los humanos y el manejo del vocabulario ayuda en la integración social y comunicativa del discente.

Para llevar a cabo las actividades, escogí un tema que es del agrado del alumno para fomentar su motivación intrínseca. En este caso son los deportes. Todo el vocabulario relacionado con distintos deportes individuales y de equipo estará inmerso en las actividades para poder captar su atención en un tema que le llama la atención de por sí, lo cual provocará más aceptación hacia la realización de las actividades. También están inmersos aquellos movimientos que debe realizar en un ejercicio físico como pueden ser saltar, correr, botar el balón, apuntar, pillar y un largo etcétera.

3.2. Metodología para el diseño de las actividades

Para diseñar las actividades me he centrado en el método Montessori. María Montessori defiende una Educación individualizada donde cada discente es único e irrepetible. Hay diferencias entre los niños y niñas tanto en sus intereses como en su capacidad cognitiva y también, en su manera de aprender y trabajar. La idea clave es que la escuela debe ser un lugar seguro donde los maestros y maestras deben ofrecerle al alumnado la posibilidad de desarrollarse cada uno a su ritmo sin tener que ser una unidad de personas que piensan y sienten de la misma manera porque esto no existe. Cada alumno o alumna es un mundo y se debe respetar su ritmo de trabajo y no forzar hacia objetivos que a la larga resultarán poco satisfactorios por las diferencias entre ellos (Montessori, 2018).

El ambiente debe ser el óptimo para que los alumnos y alumnas estén en un entorno que les facilite el aprendizaje. La cooperación y el respeto son herramientas clave para conseguir un ambiente idóneo para la consecución de las actividades. Según Montessori, el desarrollo de la conciencia social de un niño va en segundo lugar después de haber obtenido las capacidades de autocontrol, autoconocimiento y autodisciplina. El autocontrol es la capacidad de saber controlar las emociones e impulsos que le puedan surgir al menor en una situación determinada. El autoconocimiento está ligado al saber de la propia persona, a que el niño distinga sus virtudes y defectos y pueda trabajar sobre ellos. Y por último, la autodisciplina consiste en la capacidad que tiene el niño de proponerse retos y cumplirlos a pesar de que supongan un esfuerzo de mayor o menor grado, esto es, el hacer acciones que puede que no apetezcan o no sean de su agrado pero comprender la finalidad y realizarlas sin dar trabajo (Cognitivo, 2018).

La inteligencia de los niños y niñas evoluciona de diferentes maneras y dependiendo de un ritmo particular de cada uno por lo cual no hay un desarrollo ecuánime de las etapas del desarrollo ya que no todos la obtienen a la misma edad. Las lecciones en el sistema educativo Montessori son voluntarias, simples,

breves y tienen la capacidad de adaptarse a cada caso particular si fuera necesario. Esto sucede en todos los casos, ya sean las lecciones que son de carácter individual que son las que más se dan de manera principal, como las que son colectivas. Así pues concluimos con que uno de los fundamentos de su pedagogía es el principio de la individualidad de la enseñanza (Cognitivo, 2018).

La mente absorbente es una sensibilidad especial del niño para absorber y observar su entorno inmediato. Montessori concluía que los niños eran como esponjas ya que observó en ellos una gran capacidad para aprender del ambiente cercano por lo cual creó esta comparación. Cada niño tiene una capacidad única para coger su ambiente y aprender a adaptarse a él. En general, los seres humanos han tenido la capacidad de adaptación a lo largo de la historia y otros autores como Darwin o Lamark tienen teorías sobre este aspecto. En conclusión, en este caso el niño, debe adaptarse para sobrevivir en la escuela. Las sensibilidades del niño, durante sus primeros años de vida, llevan hacia un vínculo innato con el ambiente. Por todo ello, que la capacidad de adaptación del niño por sí mismo al entorno sea de mayor o menor calidad dependerá de las impresiones de ese momento vital y por ello es fundamental que sean positivas y sanas para que se adapte de la mejor de las maneras (Cognitivo, 2018).

La autodisciplina y la libertad también se tendrán en cuenta como elementos del método Montessori para el diseño de las actividades porque cuando en el aula de clase se ofrece un ambiente debidamente estructurado, se procrea un estímulo hacia el alumnado al trabajo y a disfrutar con ello. Además, crea un clima social armonioso y facilita la concentración individual. El respeto al ambiente de trabajo requiere límites perfectamente definidos en los que los niños son partícipes y los deben respetar y conocer. También son importantes la declaración de reglas claras, las cuales se interiorizan y se cumplen de mejor manera cuando son los propios niños los que entienden su valía y razón. En muchas ocasiones son los propios estudiantes los que solicitan ayuda para realizar la tarea sin tener ayuda realizándola, esto es, que el maestro sea un mero guía (Cognitivo, 2018).

3.3. Presentación

Las actividades se desarrollarán a cabo en el aula y en casa. Están destinadas a todo aquel alumnado que proviene de otro país en el que se utiliza una lengua distinta al castellano, por ello se pueden adaptar a la etapa que sea necesaria. En este caso es un niño de segunda etapa, tercero de Educación Primaria. Este alumno es chino y tiene un gran cambio cultural ya que además de cambiar de país de China a España, cambian sus relaciones sociales con sus iguales, cambia la cultura, las letras en la escritura, el paisaje y entorno… Son numerosos los aspectos que pueden afectar en gran medida en el crecimiento del menor. Por todo ello algunas de las actividades serán con sus compañeros para trabajar la expresión oral y poner en práctica el vocabulario aprendido y además, con esto se consigue que vaya relacionándose con sus compañeros y pueda forjar nuevas relaciones sociales que le van a venir bien para sentirse parte del grupo y en su vida afectiva.

Las actividades que se realicen en el centro escolar estarán supervisadas para que el alumno esté debidamente orientado y guiado en su proceso de aprendizaje. Las actividades que se realicen en casa serán corregidas en el centro y no conllevarán una gran carga de trabajo si no que en el colegio es donde más se trabajarán los contenidos léxicos. Siguiendo el método Montessori, se necesitará material manipulativo para algunas actividades como una bandeja llena de arena donde el alumno debe escribir con el dedo la palabra que necesite, de esta manera, lo puede practicar más de una vez y probar distintas maneras de hacerlo.

Los contenidos afectarán de manera transversal a distintas asignaturas. Las asignaturas trabajadas susceptibles de mencionar son las siguientes: Lengua Castellana y Literatura, Ciencias Naturales y Educación Musical. Se trabajará el léxico que implicará objetivos propios de las ciencias y además algunas actividades se llevarán a cabo a través de la música donde se trabajará el ritmo del alumno y su capacidad auditiva.

3.4. Desarrollo de actividades

En primer lugar, se ofrecerá vocabulario relacionado con los animales porque es un tema que le interesa al alumno y se pretende captar su atención para que esté motivado en el transcurso del plan de estudios. Para comenzar, se trabajará una gran lista de léxico relacionado con nombres de animales, sus características en cuanto a alimentación, aspecto y demás temas susceptibles de mención. El alumno se llevará la lista a casa para leerla. El propósito de esto es que sea el propio alumno el que le ofrezca información al maestro según sus propios gustos para que se pueda ampliar el contenido bajo los intereses del estudiante. En una conversación con la tutora se llegarán a acuerdos y conclusiones donde se prevean los objetivos futuros y como puede ir transcurriendo el aprendizaje. Todo ello de una manera flexible que se adapte de manera correcta al discente. (Anexo 1)

En segundo lugar, se pasará a escribir con el dedo en la bandeja de arena las distintas palabras que ya reconozca y pueda ir corrigiendo en la medida en que fuera necesario. Al tratarse de un aprendizaje a través del juego, es una actividad gustosa para el alumno lo cual hace más fácil su implicación y dedicación en la tarea. Por otro lado, esta actividad no requiere un tiempo muy extenso ya que si se pasa del apropiado para escribir las palabras, puede llegar a resultar aburrido. Si el alumno se agota no va a rendir de la misma manera y se trata de que no sea un aprendizaje traumático. (Anexo 2)

Para trabajar la transversalidad la siguiente actividad se realizará por medio de una canción musical en la que irán sonando las onomatopeyas características de cada animal y el alumno deberá reconocer el sonido y escribir el nombre del animal, su tipo de alimentación, su manera de reproducirse, etc. Gracias a esta actividad, el alumno estará trabajando numerosos conceptos además de la escritura. Deberá reconocer el ser vivo y demostrar lo que ha aprendido sobre el mismo por medio de lo que tenga en su memoria a largo plazo y ya constituya

un aprendizaje significativo. Además, por medio de una canción relacionada con los animales, se le quedará mejor la información por lo que la podrá recordar para identificar el vocabulario. (Anexo 3)

El trabajo en casa estará destinado a la lectura de un libro sobre animales para que el alumno pueda ir observando la ortografía de cómo se escribe cada palabra de léxico susceptible a aprender. Se trata de leer un ratito cada día para que resulte una actividad real que se concrete en la rutina del alumno porque si se proponen objetivos excesivos, estos se acabarán no llevando a cabo y se buscan objetivos reales que se puedan cumplir. La lectura diaria está pensada para realizarse a modo rutinario entre semana y el sábado, dejando el domingo para descansar de tareas escolares porque también es fundamental dejar tiempo de ocio y aunque esta actividad no suponga que el alumno emplee un tiempo desmesurado, teniendo en cuenta que también va a tener tareas de otras asignaturas se quiere aliviar la carga. La idea es que el alumno rodeé, con lápiz borrable, todas aquellas palabras que no entienda o que le cueste la pronunciación para poder trabajarlas con el maestro o mero guía en el centro escolar. El discente tendrá un calendario donde podrá escribir de forma ordenada las palabras de nueva adquisición de cada día y de esta manera pueda tener un registro ordenado de cara al posterior aprendizaje de las mismas. Con el registro diario también buscamos crear un efecto visual que le pueda facilitar la memoria visual de las palabras que más le cuestan. La utilización de colores hace que la actividad sea más atractiva así como la escritura a mano con buena letra y presentación. En adición, habrá una sesión de búsqueda de vocabulario en el diccionario de la Real Academia Española para que además de comprender el significado de la palabra, se vaya aprendiendo paulatinamente la manera correcta de definir un léxico. Anteriormente a esto, se explicará la manera de buscar en el diccionario y se realizarán un par de ejemplos demostrativos para que quede claro. También se pueden facilitar los diccionarios destinados para la etapa de Educación Primaria que disponen del abecedario en los bordes de las páginas para facilitar su búsqueda. (Anexo 4)

3.5. Evaluación

La evaluación de las actividades será una tarea que se dividirá en tantos apartados como actividades haya. En primer lugar, la lista de vocabulario de animales tendrá una manera oral de ser evaluada ya que después de que el alumno se memorice el léxico que corresponde, esté tendrá que ser capaz de recordarlo, saber utilizarlo, etc. No se pretende que el alumno memorice la lista con el único y exclusivo fin de repetirla si no que se busca que el aprendizaje memorístico de las palabras sea útil para su posterior utilización. Además, cuando el alumno observe que usa las palabras en ámbitos de la vida real podrá ver su importancia.

La actividad relacionada con el método Montessori de escribir en una bandeja de arena el vocabulario aprendido, se evaluará de forma directa en la propia práctica del alumno. Los primeros intentos no se tendrán en cuenta mientras que los últimos serán los susceptibles de evaluación. No se le avisará al alumno de que está siendo evaluado para evitar que se ponga nervioso y que los nervios afecten en el resultado de la actividad. El resultado de la evaluación no se dará como nota numérica ya que resulta poco objetivo de evaluar al momento por lo que se pasará a valorar de manera cualitativa. Faltas de ortografía o equivocaciones de letras provocarán que descienda la nota cualitativa.

El momento musical del proceso, en el que queda una constancia en papel de lo que escriba el alumno, es la actividad más precisa para evaluar de manera cuantitativa escribiéndole una nota numérica al alumno junto con un comentario de ánimo si debe mejorar o felicitaciones si lo ha hecho de manera correcta. El comentario adjunto es muy importante en el proceso de aprendizaje porque se escribe de manera individual atendiendo a las características del alumno y a lo que precisa mejorar o trabajar más. De esta manera, se realiza una enseñanza individualizada y con la atención suficiente para que el alumno pueda sacar lo mejor de sí.

La parte de lectura del libro en casa se evaluará preguntándole al alumno por resúmenes de lo que ha leído en casa. Así, se comprobará que realmente lo haya leído y que lo haya comprendido en su contexto ya que al trabajarse de forma transversal no solo interesa que aprenda el léxico de Lengua Castellana, sino que también interesa el contenido de Ciencias Naturales. Asimismo, al tener que rodear con lápiz borrable las palabras que necesite, también será una manera de comprobar que efectivamente esté trabajando lo que le corresponde como tarea de deberes en el tiempo no lectivo.

Por último, se realizará un examen de búsqueda en el diccionario que preferiblemente se tratará del Diccionario de la Real Academia Española (RAE). Esta práctica se llevará a cabo después de varios intentos de búsqueda para dar tiempo al alumno de adquirir soltura en la búsqueda. El examen consistirá en la descripción de una serie de palabras relacionadas con lo estudiado, posiblemente sacadas de la lista de léxico inicial. El alumno tendrá que definirlas y posteriormente buscarlas en el diccionario para comprobar su acierto o error y poder mejorar en la manera de definir con el ejemplo del propio diccionario.

4. CONCLUSIONES

Para concluir, el trabajo de la competencia comunicativa en la enseñanza de ELE con niños inmigrantes es imprescindible para poder llegar a una educación inclusiva con todo el alumnado. La competencia comunicativa es una habilidad que consiste en comunicar bien, el receptor debe entender el mensaje que envía el emisor y viceversa por medio de mensajes con sentido completo. Saber estructurar el proceso de comunicación para establecer las relaciones sociales con la gente del entorno del alumno es una finalidad de manejar la competencia comunicativa. Dentro de ello está la capacidad de escuchar, leer y de trabajar la expresión escrita y oral. Su origen y evolución es acuñado por Hymes en 1967 para seguir trabajando y profundizando los conceptos de actuación y competencia creados por Chomsky en 1965. Como resumen, Hymes en 1971 propone una definición que hace referencia a la habilidad de interpretar y producir mensajes en un contexto determinado y de manera interpersonal. Uno de los elementos constitutivos de la competencia profesional surge por la competencia comunicativa. La definición ha tenido muchas variaciones a lo largo de la historia por lo que han surgido diversas tendencias y escuelas en distintos países del mundo. Los niños inmigrantes como estudiantes de español deben tener todas las herramientas para poder aprender el idioma y de esta manera integrarse en la sociedad y cultura a la que han emigrado.

El aprendizaje del vocabulario en ELE es muy importante para poder tener una enseñanza de la lengua completa ya que compone una parte muy grande de un idioma. La estructura del vocabulario en español es variada y comprende distintos aspectos importantes y básicos como son el nivel fonológico, que comprende los fonemas que son los sonidos de cada letra, palabra, frase, oración o enunciado según el tamaño de la composición. También, el nivel morfológico y el nivel gramatical. En cuanto a la competencia léxica y su desarrollo destaca un amplio vocabulario que implica un conocimiento profundo de las palabras lo cual caracteriza la esencia de un buen manejo léxico. El

número de palabras que tiene y maneja el estudiante define su competencia léxica.

Los objetivos de mi TFM se han cumplido con éxito ya que he sido capaz de crear el trabajo de fin de grado con su correspondiente propuesta didáctica relacionada con el tema escogido con el fin último de enseñar vocabulario de español a niños inmigrantes insertos en el sistema educativo español.

En un supuesto de puesta en práctica de la propuesta didáctica, se supone que, en el mejor de los casos, los objetivos se han conseguido a través de las distintas actividades de la propuesta didáctica. El objetivo general de desarrollar el vocabulario en niños y niñas inmigrantes no hispanohablantes insertos en el sistema educativo español en la etapa de la Educación Primaria se ha logrado mediante el esfuerzo y dedicación de una unión entre el estudiante y el maestro de manera que ambos tengan el mismo fin que es el aprendizaje del alumno inmigrante. El objetivo de desarrollar la competencia comunicativa en español del niño no hispanohablante ha sido satisfactorio por medio de un tema de su propio interés a través de las actividades.

El trabajo también consta de limitaciones y puntos mejorables como los siguientes: en primer lugar, se trata de actividades dirigidas a un trabajo individualizado por lo que si resulta haber un grupo de estudiantes que estén en las condiciones de recién llegados a España y necesiten la misma atención, habría que hacer variaciones en la propuesta didáctica para adaptarla a un mayor número de estudiantes donde se pueda trabajar en equipo y con técnicas de colaboración colectivas.
En segundo lugar, resulta un trabajo que precisa de la responsabilidad individual del alumno afectado por lo que algunas actividades como la de lectura en casa, quedan suspendidas hacia la constancia del alumno y su capacidad de compromiso en aprender. Si se trata de un alumno que no pone de su parte en el proceso de aprendizaje, resultará más complicado adquirir resultados favorables. Además, son actividades diseñadas en base a los gustos del alumno

para conseguir su atención y dedicación por lo que habría que adaptarlas muy bien si se trataran de una dirección hacia otra persona.

Hay otros aspectos relacionados con este trabajo que se pueden desarrollar en el futuro como es el caso de la gramática ya que una vez esté adquirido el léxico de manera óptima, se podrán pasar a ejercicios con una gramática más compleja de manera que se acaben trabajando todos los aspectos de una lengua como son el vocabulario, ortografía, gramática, escucha, escritura, oratoria, lectura e incluso la caligrafía porque se pueden añadir ejercicios que impliquen la utilización de distintas tipologías de letra para mejorar el aspecto físico de la escritura del alumno en cuestión para conseguir una buena letra que le ayude a estudiar mejor en un futuro. Esto se debe a que cuando tenga que estudiar con apuntes de propia elaboración, pueda leerlos con facilidad y entender bien su propia letra y que los demás también lo hagan. Por ello, se menciona como aspecto importante relacionado con el trabajo ya que en la medida de lo posible y teniendo en cuenta las capacidades del alumno se le puede exigir lo correspondiente para que pueda mejorar y no resulte estancado o que se conforme con menos.

5. BIBLIOGRAFÍA

Asensio Pastor, M. I. (2018). Enseñar español como Segunda Lengua a alumnos de Educación Infantil: Retos y orientaciones metodológicas. *Doblele: revista de lengua y literatura*, *4*(1), 0108-121. https://raco.cat/index.php/doblele/article/view/346953

Ballano Olano, I., y Jornadas sobre Lenguas, C. y A. I. (Eds.). (2011). *Evaluar la competencia lingüística del alumnado inmigrante*. Universidad de Deusto.

Baralo, M. (2005). La competencia léxica en el Marco común europeo de referencia. *Revista Carabela*, *58*, 27-48.

Canale, M., y Swain, M. (1980). Fundamentos teóricos de los enfoques comunicativos. La enseñanza y la evaluación de una segunda lengua, I y II. *Signos, Teoría y práctica de la educación,17*.

Cervantes, C. C. V. (s. f.). *CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Competencia comunicativa.* Instituto Cervantes. Recuperado 2 de abril de 2022, de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciacomunicativa.htm

Chomsky, N. (2010). *The chomsky reader*. Pantheon.

Cognitivo, E. D. D., e Importantes, O. A. (2018). Método Montessori.

De Alba Quiños, V. (2011). La competencia léxica. Una propuesta de actividades sobre los campos léxicos para las clases de ELE, *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, (13), 1-14.

Fernández Pesquera, C. (2016): La necesidad de adaptación constante en el aula de español a inmigrantes. En Cruz Moya, O. y Lamolda González, M.A.) comp.): *La formación y competencias del profesorado de ELE: XXVI Congreso Internacional ASELE*, 337-344.

Gómez Molina, J. R. (2004): «Las unidades léxicas del español». Carabela, 56. Madrid: SGEL, 27-50. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/56/56_027.pdf

Hymes, D. H. (1971). *Acerca de la competencia comunicativa*. En Llobera et al. (1995). Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras. Madrid: Edelsa, 27-47.

Molina, J. (2004). Las unidades léxicas del español. *La enseñanza del léxico en español como segunda lengua/lengua extranjera. Madrid: SGEL*, 27-50.

Sosinski, M. (2018). Introducción a la sección monográfica: La enseñanza del español a inmigrantes. *Doblele: revista de lengua y literatura*, *4*, 1-4.

Zúñiga, M. V. (2009). El aprendizaje del ELE para niños y adolescentes inmigrantes. *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, (8), 1-15.

6. ANEXOS

I. Anexo 1: Lista de animales:

A. Carnívoros:	B. Herbívoros:	C. Omnívoros:
1. Perro	11. Cebra	1. Oso
2. León	12. Vaca	2. Cerdo
3. Serpiente	13. Caballo	3. Zorro
4. Foca	14. Oveja	4. Erizo
5. Coyote	15. Canguro	5. Ratón
6. Hiena	16. Burro	6. Ardilla
7. Jaguar	17. Tortuga	7. Gallina
8. Leopardo	18. Conejo	8. Gaviota
9. Lobo	19. Rinoceronte	9. Ser Humano
10. …	20. …	10. …

II. Anexo 2: Bandeja de arena:

III. Anexo 3: Canción

- - - -
- - - -
- - - -

IV. Anexo 4: Libro de lectura:

- - - - - -
- - - - - -
- - - - - -

- -
- -
- -